

大漢公報

The Chinese Times
Printed and Published for the Proprietor by the Chinese Times Press, 100-102, 104, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 210, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 232, 234, 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 266, 268, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 330, 332, 334, 336, 338, 340, 342, 344, 346, 348, 350, 352, 354, 356, 358, 360, 362, 364, 366, 368, 370, 372, 374, 376, 378, 380, 382, 384, 386, 388, 390, 392, 394, 396, 398, 400, 402, 404, 406, 408, 410, 412, 414, 416, 418, 420, 422, 424, 426, 428, 430, 432, 434, 436, 438, 440, 442, 444, 446, 448, 450, 452, 454, 456, 458, 460, 462, 464, 466, 468, 470, 472, 474, 476, 478, 480, 482, 484, 486, 488, 490, 492, 494, 496, 498, 500, 502, 504, 506, 508, 510, 512, 514, 516, 518, 520, 522, 524, 526, 528, 530, 532, 534, 536, 538, 540, 542, 544, 546, 548, 550, 552, 554, 556, 558, 560, 562, 564, 566, 568, 570, 572, 574, 576, 578, 580, 582, 584, 586, 588, 590, 592, 594, 596, 598, 600, 602, 604, 606, 608, 610, 612, 614, 616, 618, 620, 622, 624, 626, 628, 630, 632, 634, 636, 638, 640, 642, 644, 646, 648, 650, 652, 654, 656, 658, 660, 662, 664, 666, 668, 670, 672, 674, 676, 678, 680, 682, 684, 686, 688, 690, 692, 694, 696, 698, 700, 702, 704, 706, 708, 710, 712, 714, 716, 718, 720, 722, 724, 726, 728, 730, 732, 734, 736, 738, 740, 742, 744, 746, 748, 750, 752, 754, 756, 758, 760, 762, 764, 766, 768, 770, 772, 774, 776, 778, 780, 782, 784, 786, 788, 790, 792, 794, 796, 798, 800, 802, 804, 806, 808, 810, 812, 814, 816, 818, 820, 822, 824, 826, 828, 830, 832, 834, 836, 838, 840, 842, 844, 846, 848, 850, 852, 854, 856, 858, 860, 862, 864, 866, 868, 870, 872, 874, 876, 878, 880, 882, 884, 886, 888, 890, 892, 894, 896, 898, 900, 902, 904, 906, 908, 910, 912, 914, 916, 918, 920, 922, 924, 926, 928, 930, 932, 934, 936, 938, 940, 942, 944, 946, 948, 950, 952, 954, 956, 958, 960, 962, 964, 966, 968, 970, 972, 974, 976, 978, 980, 982, 984, 986, 988, 990, 992, 994, 996, 998, 1000

卑詩保險公司發表新聞聲明表示

明年車保費率提高 增幅約為百分之八

卑詩保險公司表示，卑詩省之汽車保險費率，將於一九八九年平均上升百分之八。該公司發表新聞聲明說，上述增幅，將使大部份駕車人士每年增加負擔四十元至六十元。卑詩發言人哈特說，上述增幅，將使大部份駕車人士每年增加負擔四十元至六十元。卑詩發言人哈特說，上述增幅，將使大部份駕車人士每年增加負擔四十元至六十元。

一月起實施轉換保單則立即生效

卑詩保險公司表示，卑詩省之汽車保險費率，將於一九八九年平均上升百分之八。該公司發表新聞聲明說，上述增幅，將使大部份駕車人士每年增加負擔四十元至六十元。卑詩發言人哈特說，上述增幅，將使大部份駕車人士每年增加負擔四十元至六十元。

加美兩國官員考慮 設海關聯合管理局

上述建議係由美國空運協會提出，該協會一向設法與美國海關官員，討論有關海關完全取消，所有過境海關手續，設立兩國海關聯合管理局的建議。

十八名市選候選人 出席士達孔拿論壇

四政黨及三獨立候選人發表政綱。上述論壇係由士達孔拿市議會主辦，旨在為即將舉行的市選候選人提供一個發表政綱的機會。

梯利斯市發生兇殺案

一名十六歲青年，於昨(星期五)晚在梯利斯市發生兇殺案。警方表示，死者為一名十六歲青年，死於一宗兇殺案。

被車撞倒男童重傷

一名十三歲男童，於昨(十二日)晚被汽車撞倒，重傷。警方表示，該名男童在過馬路時被一輛汽車撞倒，傷勢嚴重。

少年謀殺判囚三年

一名亞達高夫，因謀殺一名少年，被判入獄三年。法院表示，該名亞達高夫在謀殺案中扮演了重要角色。

天氣
今天
最高
最低
明天
最高
最低
後天
最高
最低

LOTTO 6/49
一九八八年十一月十二日開獎
中獎號碼: 13, 15, 24, 28, 41, 46
特獎號碼: 21
EXTRA號碼: 15, 43, 53, 65

LOTTO B.C.
一九八八年十一月十二日開獎
中獎號碼: 7, 19, 29, 36, 40
特獎號碼: 18

雲埠京士極商場附近
男子喉部被割傷
暈倒小型貨車內

雲埠京士極商場附近
男子喉部被割傷
暈倒小型貨車內

雲埠京士極商場附近
男子喉部被割傷
暈倒小型貨車內

雲埠京士極商場附近
男子喉部被割傷
暈倒小型貨車內

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT

現已新張營業

- 馳名點心
- 正宗粵菜
- 氣派高雅
- 七天茶市
- 名廚主理
- 瑰麗豪華
- 晚飯小菜
- 設宴款客
- 席開卅餘
- 游水海鮮
- 壽筵喜酌
- 歡迎預訂

七天營業: 11 am - 3 pm, 5 pm - 10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

302-2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
(夾Renfrew & 1st Ave, Market Mall三字樓)

利豐

INVESTMENT SAVINGS ACCOUNT

息高, 簡便, 靈活
利率可高達 9.6% p.a.

資金可隨時存入或提取
無手續費

利息以日計, 每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬按揭公司提供。
利率隨時調整, 恕不另行通知。

溫哥華分行
經理 李景敬
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文分行
經理 姚振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

仕嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glen Watford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市 (Willowdale) 分行
經理 潘德鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

卡加利分行
經理 葉曾親
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王海世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835

多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大西岸銀行
溫哥華分行
經理 范曉敏
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

川
木

中共向來喜觀玩弄名詞術語，這次又提出「治理經濟秩序」與「整頓經濟秩序」，又是兩個新詞。據「三中全會社會公報」說：「治理經濟環境，主要是整頓社會需求，抑制通貨膨脹。整頓經濟秩序，就是要整頓目前經濟生活中特別是流通領域中出現的各種混亂現象」據隨後的消息說，在會議閉幕後，中央已派出工作隊，到全國各省市檢查，嚴肅監察人物，審查各省市官員幹部以權謀私，以及貪污受賄行為，嚴禁亦官亦商和皮包公司，以便使被搞亂的經濟秩序恢復常態。另一方面，中共有關部門又召開會議，發行「金底抽薪」，壓縮基本建設投資，收緊銀行信貸，限制商業部門的奢侈性消費，為下步改革準備條件。

頌經濟秩序，無可厚非，但是否因此放縱、改革，這是海內外人士所就心的一個問題。慢改革，中共報刊不能不多費唇舌，一再重申改革、開放政策不變。中共官方特別指出明年企業改革繼續抓緊：一要逐步推動政企分開，使有條件的企業真正放開經營；二要認真完善企業承包制，進行以公有制為主的股份制試驗和發展企業集團試點。通過建立國家宏觀控制下的企業自主經營、自負盈虧、自然約束的機制，提高經濟效益。只有做好這些工作，價格改革才能健康、穩定的進行下去。

事實是否如此，不妨拭目觀之。

莫扎特死因新說

莎莎

電影「莫扎特」，描寫這位天才音樂家，被一位宮廷音樂師所謀殺。這是根據一個傳說而編劇的，並非事實。

據傳說，十八世紀意大利著名作曲家安東尼奧·薩里安利，被認為是殺害莫扎特的兇手。這樁世界音樂史上的公案，二百多年來未有公斷。不久前，西方一位學者經過查證資料，撰文指出，此說「缺乏根據」。因此，安東尼奧在音樂史上的地位，可能得以恢復。

這個傳說是怎麼形成的呢？據研究者指出，原來莫扎特曾對他的父親說：「薩里安利有『陰謀詭計』」。他至死仍有此念頭。後來，英國詩人普希金在「莫扎特與薩里安

也都認為這是真的。

其實，薩里安利是被冤枉的。一位學者指出，這位名作曲家，二十四歲就成為意大利宮廷樂隊的指揮，他又一特處於困境的時候，曾得到他的幫助。他又是一位出色的音樂教師，貝多芬和舒伯特都是他的學生。

百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

4327 NORTH ROAD, BURNABY

牌品務畫務毫
招用服字服一
架畫法禮真印
鏡書書送傳影

特價 539.95

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有光白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有光基蝦及蝦
緬甸去頭有光白蝦及蝦肉
越產去頭有光白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及Q蝦肉
中國各類有頭基蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮鮑魚、
去求辦就簡

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白鰱魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

MAN SING MEAT

片打東街 二二四號 電話：681-4491

可調節放

可復印

Kam Yen Jan

特設 製 鄉 候 製 子

爭取民主權利與公平強大的呼聲

請於1988年11月19日
投票選舉候選人
ANDY (ANOKH) AADMI

神聖一票

1955—1971 服役於印度軍隊，為電子機械工程服務軍官在溫哥華實業局五千六百名會員中，是首十名地產家之一
A & A 建築公司東主
如獲選將以全數市參事薪金捐予糧食銀行或其他聯合公益金屬下的慈善機關
支持將土庫套房合法化
反對八八年三月廿四日城市建築條例中反對溫哥華特式屋的條例，支持由每區居民對此問題作出自決
改善溫哥華市財政管理，尤其有關工程，建築及城市規劃
支持維持現時地稅幅度，不再增加

AADMI ANDY (ANOKH) ☒

詳細資料請電 3247048
3270200
或傳呼 6800199

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜寧街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
五蘭炒雞卷
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

有禿髮煩惱?
男或女

請來 NATIONAL 免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電 732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查及 *髮質分析由專科醫生負責
提供資料 有年逾 20 年以上經驗

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

美的彩色印刷
magic press 255-0055

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素，精選歡樂旅途！

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上
送 十萬元飛行保險
送 西雅圖一日遊
送 免費贈送不限次數

十一月份旅遊節目：
*美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日
*狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日
各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖或天子展覽一日遊
大溫哥華一日遊
(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

專門承印

燙金 宣大外餐彩社中
傳型賣牌色團西
過單海餐單書月文
膠張報紙部籍刊

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

新華超級市場
SUN WAH SUPER MARKET
268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

本市場經營一切華洋雜貨，牛奶麵包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器，
豬、牛、羊鮮肉。

唐人街大突破

凡惠顧五元或以上者，可獲在新華超級市場免費停車一小時；十元或以上者，可獲兩小時停車優待。

最新消息!!
本公司為對顧客完善服務，(豬、牛、羊鮮肉部)已於十月二十七日(星期四)開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，可享有免費送貨服務。

營業時間：星期日、一、二、三 上午九時至下午七時
星期四、五、六 上午九時至下午九時

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter
利率高達 8.95%
\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息，每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

壹東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新仔屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一租
租文樓，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地

能起十二層大廈，位於
EDMONT 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲
梯中心之景 \$69,000

禮物店出售

▲雲梯 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

男女髮型院出售

▲西區 411 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

生意出售

▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收 \$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲梯 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000

雲梯一睡房租文

▲1066 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意者請打電 438-8161 DON
QUAN

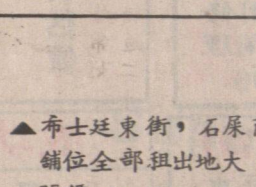
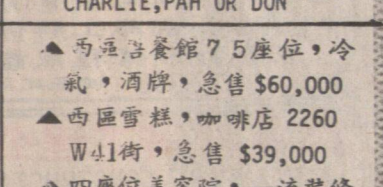
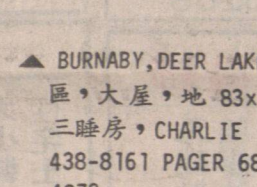
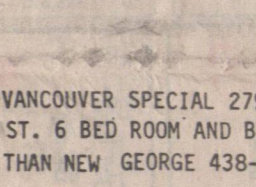
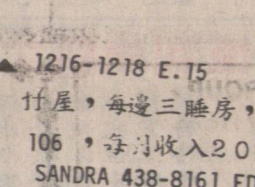
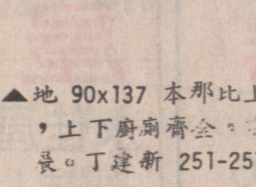
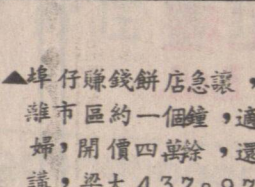
WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161▲高曲林新屋，有風景，叫價
\$209,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩租
每租三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

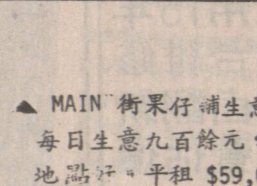
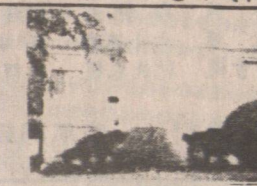
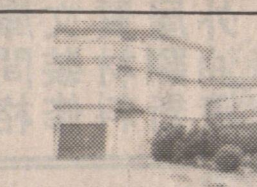
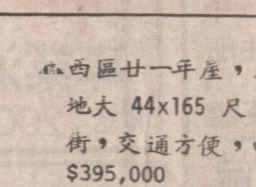
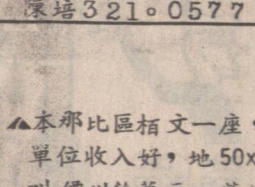
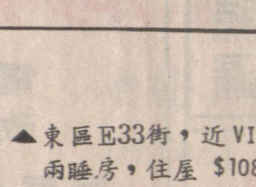
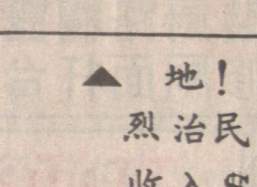
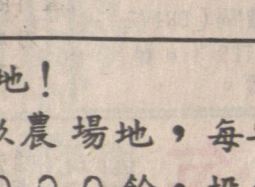
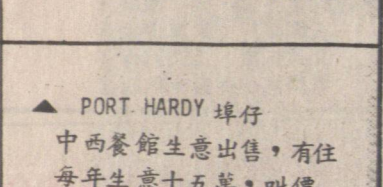
西區商業樓及租文

兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

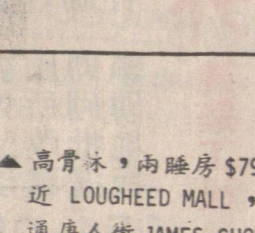
地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有180度之雲梯風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$275,000
▲北雲四舖位，五年石屋商業
\$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下
二房，地 90x120 \$195,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲布士廷東街，石屋商業，九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，
日收 \$400，機會難逢，
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000▲西區餐館 75 座位，冷
氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡 2260
W 41 街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修
平租 \$2,000
▲萊佛士實業樓上四房。只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋，新屋
高層林新區，四睡房，2
500 尺新屋，設備新形
有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 75
街，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二，
上下廚廁齊全，有前庭後
院。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.
前後門，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲華仔賺錢餅店急讓，駕車
進市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
講，梁太 437-9733
丁建新 251-2571

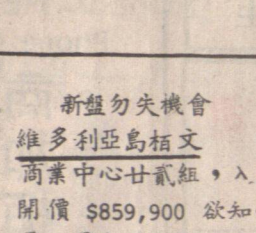
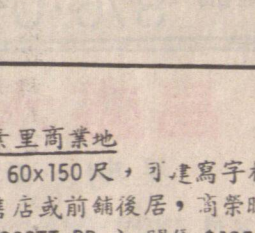
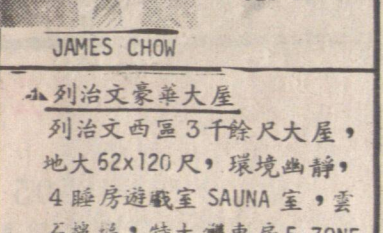
JENNY LEUNG 437-9733

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH
33x124，旺中帶靜，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出賣，
每日生意九百餘元，利錢高
地點好。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品
生意出售，每年生意
\$450,000 銀，取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人
業主，保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577PETER CHAN
PAGER: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新購物商場，十三個舖位，
大停車場，已大部份租出，
黃漢 876-2335
438-8161▲靚仔屋，地大 50x122，屋主
離國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一平屋，五睡房，
地大 44x165 尺，近西 41
街，交通方便，叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入屋，合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
街漢 438-8161▲本那比區租文一座，六個
單位收入好，地 50x120，
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可，
詳情請電。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，清
涼。黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18年新三，兩房下，
兩廚三，已賣出，景區
\$189,000
▲雲梯十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲東區 33 街，近 VICTORIA
兩睡房，住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156▲地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。

JAMES CHOW

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓，
自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館
租平收一萬三千，叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲高層，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161

JAMES CHOW

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲SURREY 地，近新發展地區，
地大 66x120，價 3 萬 9
千 9 百。
雷太: 277-7375 住家
273-3161 公司▲新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿貳租，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊家勝地。▲列治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
窗機，洗碗機，洗乾衣機，
\$73,900
列治文 2 層大屋
\$205,000，二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲東區商業樓
60x150 尺，可建寫字樓，零
售店或前舖後居，高層旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區三千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房連桑拿 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司

COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：134-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

東50街近奇橫區大屋，上三房二廳，下三房一廳及酒吧，約二千九百呎，地大53x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

2509 ADONAC，全翻新屋，共五睡房，價十四萬餘。

新盤：雲東區抵買特式屋，11年新，上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

新盤：RENNER HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，二分租，地41x110有景，開價14萬餘。

20街夾乃磨，景靚新，價廿一萬餘。

近學校巴士，價廿一萬餘。

10街夾西面，十個月七睡房，價廿一萬餘。

情傳月雅偉德杜與傳

整人有情雅雅李

「雅雅」李雅倩，最近在多倫多拍戲，她對拍戲的熱情，令她身邊的人，都感到驚訝。她對拍戲的熱情，令她身邊的人，都感到驚訝。她對拍戲的熱情，令她身邊的人，都感到驚訝。

不再需要秦卿贈養費

梁盛子簽約無線

梁盛子簽約無線，不再需要秦卿贈養費。梁盛子簽約無線，不再需要秦卿贈養費。梁盛子簽約無線，不再需要秦卿贈養費。

蚊豬拒拍被無線雪藏

吳國維拍片太悶

吳國維拍片太悶，蚊豬拒拍被無線雪藏。吳國維拍片太悶，蚊豬拒拍被無線雪藏。吳國維拍片太悶，蚊豬拒拍被無線雪藏。

東映代表團訪港

元彪胡慧中請客

東映代表團訪港，元彪胡慧中請客。東映代表團訪港，元彪胡慧中請客。東映代表團訪港，元彪胡慧中請客。

葉童NG體力弗

許冠傑自嘆不如

葉童NG體力弗，許冠傑自嘆不如。葉童NG體力弗，許冠傑自嘆不如。葉童NG體力弗，許冠傑自嘆不如。

侯孝賢導演悲情城市

梁朝偉劉嘉玲主演

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。侯孝賢導演悲情城市，梁朝偉劉嘉玲主演。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
手提電話: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

十一月新盤

- ▲北區，橋樑果菜雜貨生意，日營七百，急售，二萬九。
- ▲北區，咖啡餐館，租平，地點適中，取價萬七。
- ▲離華埠，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，年營五十餘萬，取價十八萬。
- ▲列治文旺街，粥粉麵飯餐館，取價九萬。
- ▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價廿餘萬。
- ▲華埠 PORT MOODY 聖約翰大街咖啡餐館白人東主，日營四百餘，取價七萬，連物業取價卅萬。
- ▲DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸雞生意急售，日營四百餘僅取價五萬，歡迎選購。

▲炸雞生意本那比 METRO TOWN 附近，租文林區，京士威夾納蘭街角，取價十二萬抵買。- ▲PITT MEADOWS 邊，獨市餐館生意，近五百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增長，取價四萬餘銀生意機會難逢，適合投資移民。
- ▲西區大維多利亞 THURLOW 街角，日營千餘果菜生意，取價十萬，附近租文林區，家庭式經營，保證穩銀。
- ▲東區華埠附近咖啡餐館，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價萬餘。
- ▲PORT MOODY 炸雞餐館，取價萬三，捷足先登。
- ▲列治文旺街果菜生意平價急售，僅萬餘元。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住宅電話: 525-6983

李兆梅
STELLA LEE

- ▲高背林全新大屋18萬，是換新屋的時間。
- ▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
- ▲素里三房石米大屋上下完成美觀海景11萬9。
- ▲近西區8年新地25x100上下完成14萬5。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0315
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊
及沈太

- ▲35夾乃街，16年新，保養一流，22萬9。
- ▲19夾乃街，兩單位，9萬8。
- ▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
- ▲10151 RYAN RD. 烈治文區近靚景22萬餘。
- ▲838 SHARPE 高背林全新大屋十八萬餘。
- ▲6131 夾街上下完成石米屋十四萬餘。
- ▲355東KING ED. 大屋千三呎樓下可出租十一萬餘。
- ▲4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘，地大 32x132。
- ▲白石五畝地有屋五年有白蟻場32萬餘。
- ▲4534 PR. ALBERT 三組入息屋月入千元急售16萬餘，地大 49x120，近29夾乃街。
- ▲1850東15街及1849東16街兩座大屋地 33x138 17萬餘。
- ▲802 GREENE 街23年新大地 57x129 9萬9。
- ▲本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，僅37萬。
- ▲8137 CAMBIE 街西區城市屋三房保養好13萬。
- ▲一房兩廁兩廁急售由四萬起。
- ▲SURREY 投資屋數間急售請電。

生意及商業樓宇

- ▲1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
- ▲5161-5169 JOYCE 3組住宅三舖位36萬8。
- ▲895東49街兩層生意前舖後居日收三百租平萬餘。
- ▲GASTOWN 夜總會急售20萬餘有全酒牌。
- ▲海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定城價18萬餘。

全新靚屋!

7566 BROADWAY, BURNABY
4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 \$429,000，歡迎選價及查詢。

業主急售!

7589 TYNDAL CRESCENT, BURNABY.
兩年新，5睡房，3浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只開價 \$359,900，歡迎選價，值得一試。

適合大家庭

7520 TYNDAL CRESCENT, BURNABY.
兩年新，共7睡房，2廚房，2個套房浴室，另3個浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。
查詢電話: EMILIA FOWLER 420-2482, HAROLD WONG 294-2248, NORTHDRIDGE RLTY 公司 327-1111

BENSON S.C. CHEUNG

張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

JOHN Y. WONG

黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.

434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

- ▲東區 KNIGHT 街，17年新屋，上層，土庫兩房，三廁，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。
- ▲東區 43街 2279號，41年靚屋，地大 38x122 好地段，環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 \$172,000 有潛力，置業良機，合大家庭或出租。\$168,900
- ▲東區 12街夾乃無，交通方便，地 33x128 三廁樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。\$143,800
- ▲東區京士威夾多利萊街舖入息好，649呎，租期長租金平，日做500元生意開價五萬餘千元。

HEATHER COOKE

公司: 736-3831
PGR: 645-6813

- ▲1211 EAST 63rd Ave 7年新豪華特設，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒烤爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 \$189,000
- ▲3266 E. 44TH 六睡房，2150 平方呎，三廚房，三客廳，只有一個 BLOCK 便利 KILLARNEY 街，地 31x134 月租 \$1200-1800，價 \$169,000
- ▲1230 HARO NO. 409 W. END 兩睡房，830 平方呎，一年新街角樓宇，近 S.W. BALCONY 一個 BLOCK 便利 ROBSON 價 \$155,000
- ▲520 PRIOR 25x125 RT 3 房，硬木地板，大廚房，露台，開價 \$122,800
- ▲1203 E. 63rd VAN. 7年新，32x126.35 睡房，樓下三廁，開價 \$178,000
- ▲536 PRIOR 仔屋地近唐人街，25x125，開價 \$80,000 (RT3)
- ▲6750 ARCO RD. 88Y. 三睡房，120，可住兩房，易出租，可收入 \$500，價 \$118,000
- ▲3489 NAPIER ST. VAN. 靚屋 16年新豪華特設，樓下兩睡房，樓上三睡房地 33x110，客廳觀景木地板，價 \$173,800

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
譚清華 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
DAVID TAM 327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

- ▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地 50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
- ▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- ▲6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房，價 \$159,000
- ▲3年新磚樓，正層三千多呎經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出售，\$488,000
- ▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急售，日做八百多，特價 \$48,000
- ▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000
- ▲15年新樓，正層 2500 呎做士多生意，每月 \$1,200，地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- ▲21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理 \$189,000. (3523 NAPIER ST.)

商業樓宇及租文

- ▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000
- ▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000
- ▲近唐人街 9個房及三舖位，每年實收 47,000 價 \$518,000
- ▲一年新磚樓 14,000 呎，地 115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
- ▲工廠 \$12,000 千呎，地 117x253 \$960,000.
- ▲市中心 24 呎快餐店，每日做 \$450,000 價 \$78,000

688-7888

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

夾百老匯街日營約 \$800，良士多及策策生意，業主出埠，必出換讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688.7888

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話 : 253-7814

〔精工修理車身 令閣下開心又放心〕

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm
 * WE SPECIALIZE IN
 * EUROPEAN AND IMPORT CARS
 * ALSO DO OTHER MAKES
 * I.C.B.C. CLAIMS
 * TOP QUALITY BODY WORK
 * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
 * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



崇義大廈開幕典禮

圖片專輯

(一) 左起崇義會同人、領事李新茂、國會議員費里沙、按揭及房屋委員會主席却雅女士、同為崇義大廈剪綵。

(二) 領事李新茂致詞。

(三) 市長金寶致詞。

(四) 中國駐溫哥華領事李新茂在崇義大廈開幕時與拜神儀式。

(五) 金寶及費里沙亦有拜神。

(六) 米費夫人及卑詩按揭及房屋委員會主席却雅(MARG KEE)亦入場剪綵。

(七) 崇義會理事正教進市參事泰榮如何拜神。

(八) 四對賀賀崇義大廈開幕。



旺舖出租

1000呎寫字樓或零售，近CAMELIE及ZING EDWARD 87

447116李洽。

房車出賣

七四年 MUSTANG 自動波。開價六萬。有意者請電：876028663。

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

通告

本總會訂於八八年十一月廿日星期日(即十一月廿六日)下午一時在本會禮堂召開全體會員大會商討八九年選舉事宜及要案多宗設潔若招待希各會員依時出席參加共策進行此佈

「鳴謝」

捐助本總會經費善長芳名于后：

巴西馬明達式拾元 委國鄭向前拾伍元
巴拿馬志在貳拾元 三凡市梁聰民拾元
委國鄭發祥廿元 梁松光壹百元
何美亮五拾元 謝福興五拾元
鄭立宏、鄭立榮廿元 謝勤才廿元
鄭芳女士廿元 韓寶廷五拾元
獨醒校友會四十元 陳宏柏五拾元
鄭新章壹百元 馮少球七十元
曾國榮、曾國榮伍拾元 鄭國俊六十元
馮錦欣、馮錦輝壹百元 鄭國俊六十元
鄭傑帆、鄭銳帆壹百元

一九八八年十一月十日 恩平總會謹啟

敬請僑胞注意!

八仙觀音娘娘來加拿大探親希望在下個假期內，能為僑胞解除如下困難：

如「邪病」，夫妻不和，家宅有鬼怪，小孩多病，被人落降頭，或其他奇難雜症等等。

八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難和痛苦，相信者，請電話：三二五、一八七三(八仙姑)

尋人啟事

尋姐張亞田54歲，於1946年在廣州譚醫生家庭當傭工，49年隨譚家庭到香港，63年來加拿大。現在中國廣西(過去廣東)合浦縣南康鎮生油巷姊姊弟張威邦找姊姊。見報後請與溫哥華市東51街1071號張生聯系。電話(604)327-4054

四時有不謝之花

五節有長春之草

住在溫哥華
食在秘魯路
天在人間

雲秘書路路根根正

八折酬賓

大減價

特價貨品除外

685-9743

投票支持自由黨

為了我們引以為榮的家園——加拿大
請您踴躍投票

於11月21日，為對您影响重大的事而投票
請投自由黨神聖一票

。投自由黨一票，爭取擴大退休金計劃

自由黨政府將擴大加拿大/古壁退休金計劃，惠及家庭主婦及提早退休者，自由黨亦將指定離婚、分居及喪偶人士可領取津貼。

。投自由黨一票，爭取可行的、具靈活性的及能負擔得起的托兒計劃

自由黨主張享用托兒服務是一種權利而非特權，每個家庭均需求此項服務。

。投自由黨一票，爭取興建更多廉價屋

自由黨主張居民基本住屋開支不應超過入息三成，本黨將訂立新法，協助租屋人士、屋主及首次買屋者，並提供更多非牟利居屋。

。投自由黨一票，爭取有效職業訓練及職業重新訓練計劃

自由黨政府將實行職業重新訓練計劃，協助被解僱的工人，另設全國性學徒訓練計劃，幫助青年人打進勞工界。

。投自由黨一票，爭取更平等的移民政策

自由黨將把家庭團聚移民，列為優先處理項目的首位！

。投自由黨一票，爭取公平的稅制

自由黨將中止保守黨向中下勞工階層榨取重稅的制度，本黨將重訂公平的入息稅制，制止穆倫尼政府強推行的銷售稅計劃。



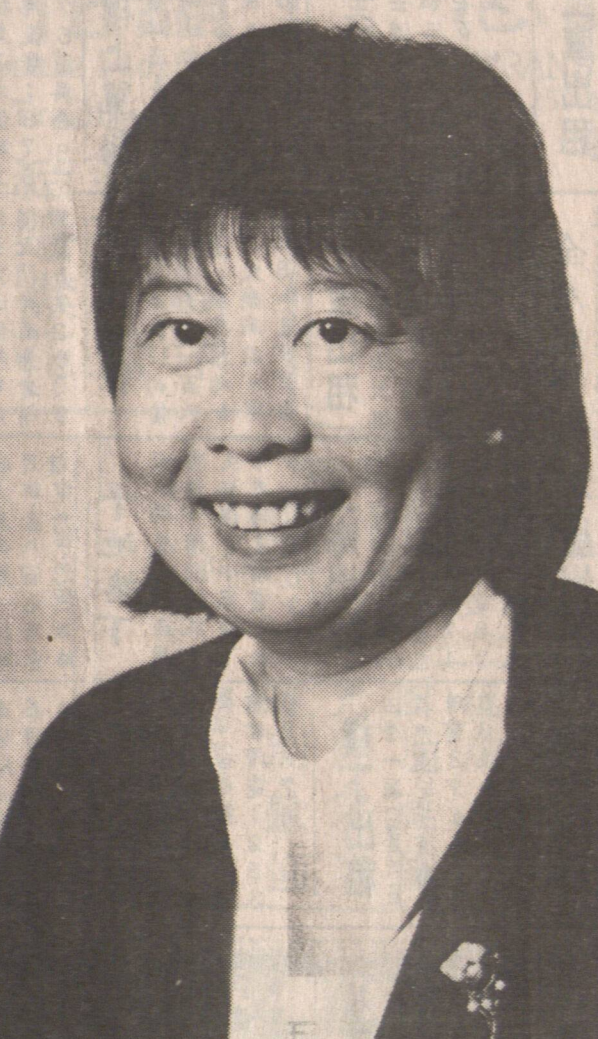
LIBERAL

大選結果
決定您的將來

11月21日
投自由黨一票

十一月十九日
星期六市選

請投
黃月娥一票



黃月娥 SANDRA WILKING

讓我們共同選出加拿大第一位華人婦女市參事

黃月娥為華人社區服務多年，現獲提名候選市參事代表無黨派協會與金寶市長聯合競選

投票時請依照下列方法劃選

WILKING, SANDRA

Businesswoman NPA

請在選票上將箭號中空處塗黑成完整箭號

我們需要一位真誠及能幹的華人為僑胞服務，黃月娥應當之無愧！

新屋上層有光猛4
房2廳出租，廚廁
全交通方便近中小
學域多利夾28街電
3875527

土庫出租
近域多利夾喜士定
街獨立土庫兩房一
房另夾上頂有人房
適合單身人住，電
6780

新屋樓下門戶
房一廳獨立門戶
近6呎夾域多利街，
頭窗櫥櫃齊合夫婦
單身，有意者請
3278145

8740009
 金記
 工屋土
 精頂庫
 價瓦間
 廉仔格
 內外油
 漆
 專門修理
 家庭電
 後路電
 8881
 持平拉
 保滿意
 電255113

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

花舖
D MARKET
DWAY [夾RUPERT]
5-2882
藝結花精
術婚籃心
番花花設
花飾球計
十元以上

哀謝

先慈司徒門參冬紺夫人經於一九八
八年十一月二日下午一時臨座籍
士黨順儀館舉行出殯歸土安葬於
伏士鋪墓園 叨蒙
至親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀
並親臨執紼奉車隨送高誼隆情
存均感謹此哀

謝

扶期夫金存
哀子耀宗
耀明
哀女秀娟
胞弟百梓百收
胞妹銀煥懷珠
同叩謝

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N E. HASTINGS

↑

PENDER	CLARK DRIVE
FRANCES	

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

五時後電三二七。
八七四〇。

三級政府代表及多名候選人亦到場

卑詩按揭房屋委員會主席却雅（MARY KEU）女士則將一面卑詩省旗致送予崇義會。

省民遊行悼國殤
林思齊端納哈葛均參加遊行

十一月十一日（溫華訊）
期五）為世界和平紀念日，該日亦為第一次世界大戰訂休戰條約七十週年紀念日。溫哥華各界人士，陸海空三軍，退伍軍人等，合於勝利廣場紀念人會及加拿大退伍軍人會全國主席佐治金寶，加國三軍代表、皇家騎警代表等，均先獻花陶陶酒家歡宴，雄赳赳，氣昂昂，隨舉行大遊行，旗幟及退伍軍人會，隨其後他軍人馬車隊。加拿大衛風生。

溫哥華市選定期十一月十九日舉行，十一月廿一日又爲聯邦國選日子

及各級政府政要，
均出席追悼會。禮
炮連發三響，旗幟
飄揚，三軍齊集。
雲臺哀樂，列基來
賓哀悼，防基來賓
師主持祈禱唱詩。

○ 票。

○ 次選舉：市選，要參加兩
次選舉：市選、選賢與能，
別擔任市、中央的議席。代表我們施
政，謀求全民的福利。順天應人，得
道者昌。所關甚大，在此一舉。值得
我們的重視，一致起來，慎投神聖一
票。

時至晚上十一時。全體默念十分鐘。軍機在空軍飛翔，鳴炮廿一響，致祭陣亡將士，並向軍人致敬。聯合國軍、南韓國旗及各國軍人會旗並軍旗、加拿大及英國國旗隊，均列隊參加追悼會。

會中行程加緊，但是沒有選舉權。自從第二次世界

華入初期來加，披荆斬棘，開荒闢土，建築橫貫加境鐵路，艱苦備嘗，但是沒有選舉權。自從第二次世界

現代民主政治，都採用代議政治的形式，由人民選出議員，間接參加政權的行使。故選舉在民主政治中，是一個很重要的主題，是人民應有的權利。如果被選出的議員，不合人民的要求時，人民可以把他推翻。這個選舉權是神聖的，凡係一個公民實行行使這個權利，才是一個良好的公民

省督林思賢，雲
進市長哥頓金寶，
加聯邦政府代表雲
中區國會議員柏卡
妮夫人，省能源礦
務石油廳長積戴維
斯，各國駐雲地外
交使節團，英國、
美聯邦、紐西蘭、
皇家加拿大退伍軍
人協會，
大戰後，華人參加入伍。又一九四七
年移民開放，華人陡增，僑團僑胞幾經努
力抗爭，我們華人才獲得選舉權，華
人地位和利益，才有保障。午夜思維
，當知來處之不易，切不可自誤放棄

這次市選，華人許錦浩君，及黃
月娥女士，得無黨派會提名，競選市
參事。國選方面，梁立有君得自由黨
雲東區提名，競選國會議員，候開華

可是沒有華人從政，被人宰割，無可奈何，祇有作卅六着，走出的下策。我們華人必須同心同德，摒除成見，一致團結，重視珍貴選權，慎投神聖的一票，使三位華人能得獲選。

陳愛光先生昨日發表文章，主張僑社大團結，集中票源，爭取勝利，深有同感。俾得華人有機會参政，保障我們應有的權益，發展多元文化，共謀加國繁榮！

雷民扮

市選、國選，現有華人三名參加競選。尤其是許錦浩君，是屬第二次競選市參事，再接再厲，一片熱誠從政的精神，令人敬佩。希望他們均能獲選，俾有華人在各級政府替我們華人講話，溝通雙方感情，增進了了解。下情上達，一切問題較易解決。像東南亞地區華人，經濟致富，不知幾許的服務。

人從政的新途徑。是華人的一個喜訊。計錦浩君，為註冊會計師，加國會計師公會院士，歷任中西團體要職。學問經驗均屬豐富。忠厚誠懇，樂助人。對各方僑胞，一視同仁，毋分彼此。黃月娥女士，曾任中僑互助會主席多年，社會工作，特具專長。梁立有君，係前任自由黨雲東區主席，一九八八年自由黨國策會議華人代表。出類拔萃，勇於服務。自由黨素來特別對華裔移民放寬，予以平等待遇。重視家庭團圓。以市無黨派會身份競選連任市長金寶，昨聯同該會市參

A black and white photograph of a man in a dark suit and white shirt, seen from the side and slightly from behind. He is pointing his right index finger towards a large computer monitor. The monitor displays a complex, multi-layered data visualization, possibly a network diagram or a complex chart with many small elements. The background is dark and indistinct.

式者，除先前提及
總理事外，溫哥華
出席，多位市選、
選人及國會議員候
屋委員會經理加蘭
恭賀崇義會大廈落
民衆服務的精神。
參拜祖先後，四頭
衆嘉賓首長，稍後
席鄭宗勳引領下，

迎參加。會員每位
二元半；非會員位
元。有茶餅招待
地址 KILLER BEAN
NUEY 活動中心 622
0 KILLER BEAN
S • 夾東十四九街
查詢電話 432-7300 上午十時
後。

開幕
典禮
人亦到場

（雲訊）文匯
舞聯誼會每月一次
的下午茶舞，將於
十一月廿日一時半
至四時廿分

下午茶舞
歡迎參加



香港亞洲電視節目主持人

└ 字字玄機 ┘ 測字
└ 十九區風水 ┘ 風水

└ 神機妙眼 ┘ 掌相
└ 905 接觸 ┘ 玄學

香港奇聞雜誌顧問

香港新城週刊專欄作家

中華五術學院

葉榮光

院長

風水擇日 · 掌相命理

氣色命名 · 神位開光

預約電話：(604) 688-8946 傳呼機：650-8577

辦公地址：唐人街奇化街145號 3樓304室

(憑此廣告可獲九折優待限期至1988年底)

*** L * B ***

L B FURNITURE

2836 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B. C. V5N 4C6
CANADA

電話：873-5017

BOXSPRING & MATTRESS

SINGLE \$169

DOUBLE \$199

QUEEN \$279

新張期間

*** 免費送貨**

*** 梳化椅一律奉送**

SCOTCH GUARD (防漬防塵)

價值 \$65

三件梳化 \$799

OTTOMAN 另計

七天營業

由上午十時至下午六時
星期一至三加開至七時
星期四、五加開至九時

東成傢俬



SAVIO POON

873-6880

▲實業旺店餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。



地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932



▲市區商業旺舖連20個停車位，136x126，現急售四十餘萬元。



▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。



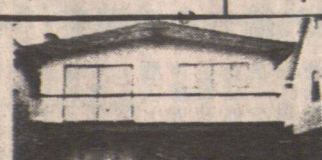
▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。



▲雲東近橋南商業舖樓上5個租文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



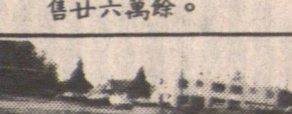
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地33x122，價十八萬餘。



▲列治文街角旺地萬餘千尺可轉商業用途價廿餘萬。



▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個租文，收租二十餘，售廿六萬餘。



▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬。



▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則與建築新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號
龍年·創新·突破!

中國精選遊
\$1,598.00 全十日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全十三日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。

日、台、港精選遊
\$1,598.00 全九日程
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
\$1,898.00 全十一日程
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、曼谷、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港二晚，一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

長江三峽遊
\$2,298.00 全十七日程
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。
\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。
687-3316
475 Main St. Van. B.C.

中國圖書貿易總公司(國際書店)
徵求1989年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中華藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華藥功	9.00
M159	中國觀光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	科技新	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無線電	15.50	M654	氣功科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	花	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	花城	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解脫軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	(中、英)	中國畫報	19.00
M37	遠東畫報	37.50	(中、英)	上海畫報	33.00
M157	科學畫報	16.50	(中、英)	中國建設	47.00
M42	科學(實驗)博覽	18.00	(中、英)	中國婦女	15.00
M80	地理知識	12.00	(英、文)	中國體育	28.00
M150	國際航空	15.00	(英、文)	中國對外貿易	39.00
M275	航空知識	28.00	(中、英)	中國對外貿易	39.00
M128	船舶知識	14.00	(中、英)	中國對外貿易	39.00
BM380	兵器知識	15.50	(中、英)	中國對外貿易	39.00
M117	象棋	8.50	(中、英)	中國對外貿易	39.00
M197	北方棋藝	14.50	(中、英)	中國對外貿易	39.00
M13	考古	102.75	(英、文)	北京週報	14.00
M85	文物	73.00	(英、文)	北京週報	20.00
			另郵費	北京週報	25.00
			每週空運	北京週報	41.00
				北京週報	58.00
				北京週報	104.00
				北京週報	140.00

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604) 681-8531
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，離送時由北京直寄府上。

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
認真醒
新華價錢無得頂!
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！
251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC
專營：參茸藥材、成藥補酒、海味什貨
珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

劉伯納 天均 律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。
VICK, McPHEE 律師樓
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸
歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

中國參茸行
專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨
零沽批發，一律歡迎
花旗洋參，七折優待
另有禮品送
凡買滿30元參茸藥材，送燉品湯料一合。
買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅。
新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參砵酒，均以特價推出
北京蜂王精 10x10cc (三盒) \$8.99，三十支庄 \$8.99
售完即止。
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理

北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 \$20.00
中國冬菇
每磅 \$7.99
買一磅
送一磅
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563